

Ustanovitelj in izdajatelj
Društvo katoliških pedagogov Slovenije in
Družba Jezusova

Svet revije

mag. Ivan Bresciani
mag. Albert Bačar
dr. Viljem Lovšec
Jože Mlakar
Marjan Peneš
dr. Andrej Perko
dr. Peter Svetina
Marija Šušteršič
Marija Žabjek

Odgovorni urednik

dr. Silvo Šinkovec

Uredniški odbor

Erika Ašič
dr. Janez Gabrijelčič
dr. Dejan Hozjan
dr. Jana Kalin
dr. Vanja Kiswarday
mag. Marijana Kolenko
dr. Nives Ličen
dr. Franci M. Kolenc
prof. Bernarda Mal
dr. Anton Meden

Naslov uredništva

Vzgoja, Rožna ulica 2,
1000 Ljubljana
01/43-83-983
revija.vzgoja@gmail.com
silvo.sinkovec@rkc.si
<http://www.revija-vzgoja.si>

ID za DDV

SI64231160

Transakcijski račun

SI56 6100 0000 9750 496
odprt pri Delavski hranilnici d.d.

Oblikovanje in prelom

Tiskarna Oman, Kranj

Tisk

Grafis trade d.o.o.

Lektoriranje

Barbara Rodošek

Revija *Vzgoja* izhaja štirikrat letno. Cena izvoda v letu 2020 je 5,80 €. Naročnina za naročnike v Sloveniji je 23 € (tujina 36 €). DDV in poštnina sta vštet v ceno. Odpoved naročnine sprejemamo samo pisno za naslednje obračunsko obdobje. Navodila za pisanje prispevkov lahko dobite na uredništvu ali na spletni strani. Prispevkov ne honoriram. Če naročniki svojega izvoda ne prejmete na dom, prosimo, da nas o tem obvestite. Natisnjenih 1500 izvodov.

ISSN: 1580-0482

Revijo sofinancira Javna agencija za raziskovalno dejavnost RS.

K slogi iščeva prehode



■ **Silvo Šinkovec**, D. J., dr. ped. znanosti, psiholog, defektolog in teolog, je predavatelj, terapevt, voditelj več seminarjev, šol za starše in duhovnih vaj, urednik revije *Vzgoja*, duhovni asistent DKPS in direktor *Inštituta Franca Pedička*.

Včasih se zgodijo nepredvidena srečanja. Novembra sem se s predsednikom Državnega sveta RS Alojzom Kovšco in z veleposlanikom Republike Poljske Pawłom Czerwińskim srečal dvakrat. Prvič 6. novembra na Navju in drugič 23. novembra na mednarodni konferenci v Radljah ob Dravi.

V nagovoru na Navju, ko se je Poljska kot 14. država partnerica pridružila Rastoči knjigi, je Kovšca poudaril, da je to dejanje »nekaj posebnega in prirčnega tudi iz razloga stkanih kulturnih vezi med obema narodoma ter med njunimi kulturnimi velikani. Vezi, ki so se z leti sodelovanja in povezovanja dragoceno utrdile in do danes prerasle v močno kulturno, gospodarsko, znanstveno in politično partnerstvo.« Prijateljski odnosi med državami utrjujejo temeljne vrednote, kot so »mir, sožitje, strpnost in spoštovanje«, vrednote, »ki jih narodi, združeni pod evropsko zastavo, lahko udejanjamo zgolj z razumevanjem in spodbujanjem različnosti in enkratnosti drug drugega«. Poljska je na Navju prisotna z verzom »*Nasmejana in objeta, k slogi iščeva prehode, pa čeprav sva si različna kot dve kaplji čiste vode*«, ki ga je prispevala Nobelova nagrajenska za književnost Maria Wisława Anna Szymborska.

Czerwiński se zavzema »za intenzifikacijo in poglobitev odnosov med našima državama in narodoma«. Kultura je poseben jezik sporazumevanja. »S pomočjo kulture se različni ljudje bolje razumejo« in v okviru te sta še vedno najbolj učinkoviti sredstvi književnost in jezik. »Če poznaš književnost drugega naroda, njegove pesmi, legende in pravljice, poznaš njegovo dušo.« Najbolje je brati dela v izvornem jeziku, ker pa to mnogokrat ni mogoče, so potrebni prevajalci. Czerwiński je dejal, da prevajalcev nikoli ne bodo nadomestili računalniški programi. »Književni prevod namreč zahteva razumevanje skrivnega, prikritega pomena besed in vzpostavljanje intimne vezi z avtorjem, čigar misli mora prevajalec spo-

znati in jih posredovati bralcem.« Jezik naroda ni samo orodje za komunikacijo, ampak je nosilec duha naroda in ustvarja duha naroda. Ta misel je dobro izhodišče mednarodne konference *Vzgoja za ljubezen do domovine in države* v Radljah ob Dravi. O njej poročamo v tej številki *Vzgoje*. V zborniku konference pa je skoraj 500 strani gradiva.

Czerwiński je v Ljubljani opozoril na še en zelo pomemben povezovalni člen med narodoma. Samo nekaj sto metrov od mesta prireditve »počiva Emil Korytko, čigar ime pozna vsak slovenski otrok, ker je prav ta poljski politični izseljenec ogromno prispeval k razvoju slovenske književnosti, predvsem pa spodbujal Slovence, da kljub vsem nasprotovanjem ohranijo svoj jezik in svojo kulturno identiteto«. Prijateljstvo in sodelovanje med narodi se lahko gradi, ko vsak ohranja svojo lastno identiteto. Veleposlanik je hudomušno dodal, da »pokojna gospa Szymborska in gospod Korytko skupaj iz nebes skrbita za to, da je vedno več poljskih knjig poznanih na Slovenskem in slovenskih na Poljskem«.

V Radljah je Kovšca nadaljeval: »Kultura, umetnost, jezik predstavljajo obraz naroda, njegov identitetni zapis.« Zakaj je danes potrebna vzgoja za ljubezen do domovine? »Nedvomno se moramo prilagajati sodobnim trendom, nikakor pa ne smemo podlegati globalnim vplivom za vsako ceno. Še zlasti če obstaja velika grožnja, da s tem izgubimo svojo bogato kulturno in jezikovno dediščino, posledično s tem pa razkrojimo še narodno identiteto.« Ne bomo preživeli brez temeljitega razmisleka o tem, kaj je naša identiteta. »Slovinci smo lahko Evropejci in tudi državljani sveta, a če izgubimo narodno identiteto, bomo postali zgolj skupina posameznikov, ki svoje mesto pripadnosti išče v skupinah prijateljstva na socialnih omrežjih. In to se ne sme zgoditi. Domoljubje in kultura sta dimenziji, ki morata hoditi po šolskih hodnikih, kulturnih hramih, državnih ustanovah ... z roko v roki.« 